

# HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

**Published by** Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## Support for those affected by the coronavirus

- 新型コロナウイルス感染症
- に関する支援制度

For more details, please use the relevant contact information shown below.

Please note that there may be changes to the details of the support schemes shown below, so please be sure to check for the most up-to-date information.

Other information is available on the Higashihiroshima City website.

Loans, subsidies, etc. for individuals:

Details of scheme	Conditions (eligibility), etc.	Contact information
Special case daily life welfare fund loans (emergency loans for small amounts, and general support funds)	For those who are having trouble with living costs due to having been laid off work temporarily, having lost their job, or having been subject to a reduction in income. There are other conditions for eligibility.	Daily Life Support Center (seikatsu shien center, 生活支援センター), tel.: 082-420-0410
Daily Life Fund' (welfare fund loans for single parents and widows)	If the mother in a one-parent (mother and child) family, the father in a one-parent (father and child) family, or a widow suffers a drop in income from work as a result of the child's nursery school or school being temporarily closed, or because of their place of work being temporarily shut, and this drop in income causes difficulties in everyday life.	Children and Family Support Division (kodomo katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407 Hiroshima Prefecture Seibu-Higashi Public Health Center (Hiroshima-ken seibi-higashi hoken-sho, 広島県西部東保健所), tel.: 082-422-6911 (reception)
Support for parents/guardians affected by the temporary closure of schools, etc. (those working individually undertaking contracted work)	For households raising children, where it is not possible for a parent to complete their contracted work because of having to take care of a child or children, as a result of the temporary closure of a school, etc. Please see the website of the Ministry of Health, Labour and Welfare.	Call Center for Advice Regarding Support and Subsidies After Temporary Closures of Schools, etc. (gakko-to kyugyo joseikin shienkin-to sodan call center, 学校等休業助成金・支援金等相談コールセンター), tel.: 0120-60-3999 Open between 9:00 and 21:00 (including on Saturdays, Sundays and national holidays)

Postponement of payments, etc., and extra time for applications:

Details of scheme	Conditions (eligibility), etc.	Contact information
Postponement of tax payments (as a rule, for 1 year)	For those who are having trouble paying tax.	Tax Collection Division (shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912
Submission of necessary documents in order to receive child allowance or child-raising allowance	If the submission was delayed for an unavoidable reason, you will be authorized to receive payments from the month following the month during which you became unable to request authorization.	Children and Family Support Division (kodomo katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407
Postponement of repayment of welfare fund loans for single parents and widows (as a rule, for up to 1 year)	For those who are having trouble making repayment(s) by the due date.	Hiroshima Prefecture Seibu-Higashi Public Health Center (Hiroshima-ken seibi-higashi hoken-sho, 広島県西部東保健所), tel.: 082-422-6911 (reception)

Continued on page 2.

**Support for those affected by the coronavirus**

- 新型コロナウイルス感染症
- に関する支援制度

Continued from page 1.

Details of scheme	Conditions (eligibility), etc.	Contact information
Postponement of payment of water/ sewerage costs	For those who having trouble paying water/ sewerage costs.	Advice Center for Water and Swerage Payments (jogesuido ryokin-nofu sodan center, 上下水道料金納付相談センター), tel.: 082-493-6001 (operated by a business contracted to manage and control the overdue payments of water costs, etc.)
Postponement of long-term care insurance payments	If the income of the person who is chiefly responsible for supporting the household financially drops significantly.	Long-term Care Insurance Division (kaigo-hoken-ka, 介護保険課), tel.: 082-420-0937
Postponement of payments for the Medical Care System for Older Senior Citizens	If the income of the person who is chiefly responsible for supporting the household financially drops significantly.	National Health Insurance and Pension Division (kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933

**Applications for 'Iki-iki Kodomo Club' for the summer period or starting from July 1st/August 1st**

- 「いきいきこどもクラブ」利用申
- し込み案内（夏休み期間など）

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity are now accepting extra applications for use of the service during the summer vacation. For details, please see the application form. Forms are available from any of the clubs, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from the branch offices, or from the sub-branch offices (from May). The application form can also be downloaded from the city website. Please note that depending on the capacity of the clubs, it may not be possible to join. To apply, please take or send the application form to the Child Care Division, or take it to one of the branch offices.

**Applications for summer holiday use:**

Clubs with spare capacity accept applications for use of the service during the summer vacation. For details, please see the application form. If the club for your child's school is full, it is possible to use the club at a different school with places available (taking the child to the club and picking him/her up, and taking the child from his/her school to the club on days when it is necessary to go to school, is the responsibility of the parent/guardian).

Applications can be accepted for children (grades 1-6 of elementary school) from households where all members of the household (aged between 18 and 70) work for at least four hours between 8:00 and 18:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

The deadline for applications is 17:00 on Friday June 5th. Applications must be received by this time.

**Applications for year-long use beginning from July or August:**

The deadline for applications for year-long use beginning from July 1st is 17:00 on Friday June 5th, and the deadline for applications for year-long use beginning from August 1st is 17:00 on Friday June 19th.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

**Certificates of tax payments for inspections of light vehicles**

- 軽自動車の継続検査（車
- 検）用の納税証明書

If your light vehicle is scheduled to undergo an inspection during the 2020-21 financial year and you will require a certificate of tax payment, please refer to the following.

If you have paid using tax payment slips, you will have been sent a notice and certificate of tax payments at the beginning of May. Please use this document. If you have paid using bank transfer, you will be sent a receipt and certificate of tax payments at the beginning of June. Please use this document.

If you have paid using your smartphone, you will not be sent a certificate of tax payments. If you need this document please apply for one to be issued.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Sugeta dai-ichi	2
	Suwa	1		Sugeta dai-ni	1
	Misonou	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Shin-Misonou	1	Kochi	Noko	1
	Egeyama	1		Hirohata	4
	Terayama	1		Yamane	2
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Akitsu	Yuzakari	2
	Mukaihara	2		Oki-no-Tono	2
	Shin-Mukaihara	2		Yakushimaru Heights	2
Kurose	Iwaya dai-ni	2		Yakushimaru Danchi	3
	Shin-Iketani	1		Wakamiya	2
	Kawasumi	1			

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Monday May 11th and Friday May 15th, at the Housing Division only (applications can also be posted). Application forms and details are available from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices, from Monday April 27th. Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Special system for National Pension Scheme payments by students

国民年金保険料学生納付特  
例制度

Those aged 20 or over are required to enrol in the National Pension Scheme. This is the case even for students. However, there is a special system for National Pension Scheme payments by students, by which the payments can be postponed if the individual's income is below a certain level.

Current students at educational facilities specified by the School Education Act whose income for the previous year is below a certain level are eligible to apply for postponements. These educational facilities include universities (graduate schools), colleges, high schools, specialist high schools, vocational schools, and other schools (the enrolled course being one year or more). The upper income limit for the previous year's income is 1,180,000 yen, but this amount may differ if the student has dependent relatives, social insurance deductions, etc.

When applying, you will need to include a certificate of enrolment (not a copy), or a copy of your student ID. If you received an application form (a postcard) from the Japan Pension Service, please fill in the postcard with the necessary details and return it.

It is possible to make the payments for the period in which your payments were postponed, within 10 years of the period.

Contact: Kure Pension Office (Kure Nenkin Jimusho, 呉年金事務所), tel.: 0823-22-1691.  
National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin-ka, 国保年金課),  
tel.: 082-420-0933.

**Deadline for payment of taxes: Monday June 1st**

納期限は  
6月1日(月)

Please pay Light Vehicle and Motorcycle Tax by Monday June 1st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

**Consultation services for non-Japanese residents**

外国人相談窓口

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday May 9th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for June is Saturday June 20th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

**Night-time and holiday hospitals**

夜間休日当番医

**Night-time and holiday duty hospitals:**

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

**Emergency medical treatment for children:**

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



**If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:**

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

**As of the end of March, 2020:**

Population of Higashihiroshima City:  
188,465

Population of foreign residents:  
7,970